

# EMEL ÖZKAYA

## PROF. DR.

E-posta : eozkaya@cumhuriyet.edu.tr

İş Telefonu : +90 346 219 1010 Dahili: 4319

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-7705-650X

Yoksis Araştırmacı ID: 58219



### Öğrenim Bilgisi

Doktora 1998 - 2002	Çukurova Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Türkiye
Yüksek Lisans 1990 - 1993	Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı Bölümü, Türkiye
Lisans 1983 - 1988	Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı Bölümü, Türkiye

### Yabancı Diller

İngilizce, B2 Orta Üstü

### Yaptığı Tezler

Doktora, L' Analyse des procedes narratifs dans le Rouge et le Noir et dans la Chartreuse de Parme de Stendhal, Çukurova Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 2002

Yüksek Lisans, Le Naturalisme et l'immoralite dans Therese Raquin de Zola, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü, 1993

### Akademik Unvanlar / Görevler

Prof. Dr. 2020 - Devam Ediyor	Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü
Doç. Dr. 2014 - 2020	Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü
Yrd. Doç. Dr. 2007 - 2014	Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı Bölümü
Öğretim Görevlisi 2002 - 2007	Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı Bölümü

## Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

1. **Perception De Sivas Dans La Mémoire Culturelle**  
ÖZKAYA E.  
Cumhuriyet Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.2, sa.46, ss.271-277, 2022 (Hakemli Dergi)
2. **YAŞAR KEMAL'İN AL GÖZÜM SEYREYLE SALİH ROMANININ FRANZIZCA ÇEVİRİSİNDE SEVGİ VE ÖFKE SÖZCÜKLERİNİN KÜLTÜREL AKTARIMI**  
ÖZKAYA E.  
Sivas Cumhuriyet Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.44, sa.1, ss.175-186, 2020 (Hakemli Dergi)
3. **Albert Camus'nün Yabancı ve Yusuf Atılgan'ın Aylak Adam eserlerinde bilinç akışı**  
ÖZKAYA E.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, ss.380-388, 2019 (Hakemli Dergi)
4. **Voltaire'xxin Candide Eserinde Alaycı Nedensellikler**  
ÖZKAYA E.  
Cumhuriyet Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.42, sa.2, ss.117-125, 2018 (Hakemli Dergi)
5. **VOLTAIRE'İN CANDIDE ESERİNDE ALAYCI NEDENSELLİKLER**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.42, sa.2, ss.117-125, 2018 (Hakemli Dergi)
6. **Memory in Nathalie Sarraute's Childhood**  
ÖZKAYA E.  
LITERA-JOURNAL OF LANGUAGE LITERATURE AND CULTURE STUDIES, cilt.28, sa.2, ss.201-214, 2018 (ESCI)
7. **BUTOR'UN DEĞİŞME ROMANINDA ZAMAN VE MEKÂN**  
Özkaya E.  
Pamukkale Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, sa.29, ss.57-63, 2017 (Hakemli Dergi)
8. **ATAY VE CAMUS'DE TUTUNAMAYAN YABANCI**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.40, sa.1, ss.137-147, 2016 (Hakemli Dergi)
9. **L'IMPORTANTCE DES OBJETS DANS MADAME BOVARY ET DANS L'ÉDUCATION SENTIMENTALE DE FLAUBERT**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.36, sa.2, ss.67-77, 2013 (Hakemli Dergi)
10. **L'ANALYSE DU TEMPS ET DE L'ESPACE DANS LA CURÉE DE ZOLA**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.37, sa.1, ss.117-126, 2013 (Hakemli Dergi)
11. **L'OBSESSION DE L'ART DANS L'OEUVRE D'EMILE ZOLA**  
Özkaya E.  
Selçuk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Dergisi, sa.27, ss.45-56, 2012 (Hakemli Dergi)
12. **Hugo'nun Sefiller'inde Yapay Cehennem**  
Özkaya E.  
Uludağ Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi, cilt.25, sa.2, ss.495-505, 2012 (Hakemli Dergi)
13. **Frédéric Moreau de Flaubert et Julien Sorel de Stendhal sont-ils Arrivistes?**  
Özkaya E.  
Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.35, sa.1, ss.22-27, 2011 (Hakemli Dergi)
14. **L'INFLUENCE CREATIVE DE LA MEMOIRE DANS ALBERTINE DISPARUE DE PROUST**  
Özkaya E.

- Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.35, sa.2, ss.61-72, 2011 (Hakemli Dergi)
15. **LES INFLUENCES DES OBJETS DANS LA JALOUSIE D'ALAIN ROBBE-GRILLET**  
Özkaya E.  
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ, EDEBİYAT FAKÜLTESİ DERGİSİ , sa.25, ss.73-82, 2011 (Hakemli Dergi)
  16. **"Aspects Négatifs de L'Ambition de Julien Sorel dans Le Rouge et le Noir de Stendhal"**  
Özkaya E.  
Frankofoni, Ortak Kitap 18, sa.18, ss.229-251, 2006 (Hakemli Dergi)
  17. **"Les Transformations Physiologiques dans Thérèse Raquin et dans Madeleine Féral de Zola"**  
Özkaya E.  
Çukurova Üniversitesi, Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.14, sa.1, ss.343-351, 2005 (Hakemli Dergi)
  18. **SAINT-EXUPÉRY'NİN KÜÇÜK PRENS ANLATISINDA DOSTLUK ARAYIŞI**  
Özkaya E.  
C.Ü. Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.29, sa.1, ss.101-110, 2005 (Hakemli Dergi)

### Kitap & Kitap Bölümleri

1. **Moskova Seyahati (Voyage de Moscou)**  
ÖZKAYA E.  
Akademisyen Kitabevi, Ankara, 2023
2. **"Hisar'ın Çamlıca'daki Eniştemiz ve Proust'un Swann'ların Tarafı'nda Uzam ve Zaman"**  
Özkaya E.  
Sonçağ Akademi Yayınları, Ankara, 2019
3. **Role Créatif de la Mémoire chez Proust et chez Hisar**  
Özkaya E.  
La Mémoire dans la littérature Occidentale, Emel Özkaya, Bekir Zengin, Hamza Kuzucu, Tülinay Dalak, Ahmet Yılmaz, Editör, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Sivas, ss.204-234, 2018
4. **TANPINAR'IN HUZUR, BUTOR'UN DEĞİŞME ESERLERİNDE ZAMAN**  
ÖZKAYA E.  
VII.ULUSLARARASI KARŞILAŞTIRMALI EDEBİYAT BİLİMİ KONGRESİ, Zengin Bekir, Editör, Kriter Yayınevi, ss.207-216, 2018
5. **Role Créatif de la Mémoire chez Proust et chez Hisar**  
ÖZKAYA E.  
La Mémoire dans la Littérature Occidentale, Özkaya Emel, Editör, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi Yayınları, Sivas, ss.204-234, 2018
6. **LEON DENIS VE RUHSAL BELLEK ÜZERİNE**  
ÖNDEŞ E., ÖZKAYA E., YILMAZ A., ATASEVEN F., DALAK T.  
BATI EDEBİYATINDA BELLEKGEDÄCHTNIS IN DER WESTLICHEN LITERATUR LA MÉMOIRE DANS LA LITTÉRATURE OCCIDENTALE MEMORY IN WESTERN LITERATURE, Özkaya Emel, Yılmaz Ahmet, Zengin Bekir, Kuzucu Hamza, Dalak Tülinay, Editör, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi Yayınları, Sivas, ss.190-203, 2018
7. **L espace et le temps dans Notre beau frère de Çamlıca de Hisar et dans Du Côté de chez Swann de Proust**  
ÖZKAYA E.  
Sonçağ, Ankara, 2013

### Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

1. **Créativité chez Proust**  
ÖZKAYA E.  
Conférence Multidisciplinaire, Sivas, Türkiye, 14 Kasım 2022

2. **“Albert Camus’nün Yabancı ve Yusuf Atılgan’ın Aylak Adam Eserlerinde Bilinç Akışı”**  
ÖZKAYA E.  
International Conference on Academic Studies in Philology, BICOASP, 26-28 Eylül 2019, Bandırma 17 Eylül Üniversitesi, Bandırma., Bandırma, Türkiye, 26 - 28 Eylül 2019, ss.48
3. **“ Sivas et la théorie du sens interprétatif dans les poèmes d’xxAşık Veysel”**  
ÖZKAYA E.  
Congist’19, Université de Limoges19, İstanbul, Türkiye, 18 - 20 Eylül 2019, ss.209
4. **“Yaşar Kemal’in Al Gözüm Seyreyle Salih Romanının Fransızca Çevirisinde Sevgi ve Öfke Sözcüklerinin Kültürel Aktarımı”**  
ÖZKAYA E.  
XIV. Ulusal Frankofoni Kongresi, Galatasaray Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Karşılaştırmalı Dilbilim ve Uygulamalı Yabancı Diller Bölümü, 7-8 Mart 2019, İstanbul, İstanbul, Türkiye, 7 - 08 Mart 2019, ss.54
5. **Tanpınar’ın Huzur, Butor’un Değişme eserlerinde Zaman**  
Özkaya E.  
VII. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Sivas, Türkiye, 10 - 12 Ekim 2018, ss.207-216
6. **Proust’ta Zaman Kavramı**  
Özkaya E.  
VIII. Ulusal Frankofoni Kongresi, Tekirdağ, Türkiye, 16 - 18 Mayıs 2012, ss.218-229
7. **Nathalie Sarraute’un Çocukluk Anlatısında Bellek**  
Özkaya E.  
13. Frankofoni Kongresi, Ankara, Türkiye, 26 - 27 Nisan 2018, ss.18
8. **Role Créatif de la Mémoire chez Proust et chez Hisar**  
Özkaya E.  
V. Uluslararası BAKEA Sempozyumu, Sivas, Türkiye, 4 - 06 Ekim 2017, cilt.3, ss.204-234
9. **Voltaire’in Candide Eserinde Alaycı Nedensellikler**  
Özkaya E.  
IV. Uluslararası BAKEA Sempozyumu, Denizli, Türkiye, 7 - 09 Ekim 2015, ss.6
10. **Atay ve Camus’de Tutunamayan Yabancı**  
Özkaya E.  
XI. Ulusal Frankofoni Kongresi, İstanbul, Türkiye, 11 - 13 Mayıs 2015, ss.16
11. **Marcel Proust’ta Combray ve İstemsiz Hatıralar**  
Özkaya E.  
VII. Ulusal Frankofoni Kongresi, Adana, Türkiye, 18 - 21 Mayıs 2011, ss.358-371
12. **Frédéric Morceau dans L’Education Sentimentale de Flaubert et Julien Sorel dans Le Rouge et Le Noir de Stendhal sont-ils arrivistes?**  
Özkaya E.  
Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, İzmir, Türkiye, 14 - 16 Mayıs 2008, ss.219-227
13. **Saint-Exupéry’nin Küçük Prens ile Yaşar Kema’in Al Gözüm Seyreyle Salih romanlarında Umud**  
Özkaya E.  
V. Ulusal Frankofoni Kongresi, Erzurum, Türkiye, 25 - 26 Ekim 2007, ss.117-122
14. **Reşat Nuri Güntekin’in Yeşil Gece, Zola’nın Hakikat Romanlarında Medrese ve Papaz Okullarının Olumsuz Tutumları**  
Özkaya E.  
I. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi, Eskişehir, Türkiye, 15 - 17 Ekim 2003, ss.433-442
15. **La Peur de la Mort dans les Essais de Montaigne**  
Özkaya E.  
II.Ulusal Frankofoni Kongresi, Sivas, Türkiye, 17 - 18 Mayıs 2001, ss.63-68

---

2015 - Devam Ediyor	<b>Bölüm Başkanı</b>	Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü
2015 - 2016	<b>MYO Müdürü</b>	Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu
2013 - 2014	<b>Bölüm Başkanı</b>	Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü
2007 - 2013	<b>Bölüm Başkan Yardımcısı</b>	Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü

---

## Verdiği Dersler

Sağlık Bilimleri Çevirisi (Türkçe - Fransızca), Lisans, 2018 - 2019  
Fransızca Yazım Teknikleri - I, Lisans, 2019 - 2020  
Fransızca Metin okuma ve Yazma - I, Lisans, 2019 - 2020  
Fransızca Metin okuma ve Yazma - II, Lisans, 2018 - 2019  
Medya ve Gazetecilik Çevirisi (Fransızca - Türkçe), Lisans, 2019 - 2020  
Yazılı Metinden Sözlü Çeviri - I(Fransızca-Türkçe), Lisans, 2019 - 2020  
Yazılı Metinden Sözlü Çeviri - II (Türkçe - Fransızca), Lisans, 2018 - 2019  
Eşzamanlı Çeviri - II (Türkçe - Fransızca), Lisans, 2018 - 2019  
Sağlık Bilimleri Çevirisi (Türkçe - Fransızca), Lisans, 2018 - 2019  
Fransızca Yazım Teknikleri - II, Lisans, 2018 - 2019  
Sosyal Bilimler Çevirisi - Fransızca, Lisans, 2019 - 2020  
Bitirme Ödevi / Tezi, Lisans, 2019 - 2020  
Yazılı Metinden Sözlü Çeviri - I(Fransızca-Türkçe), Lisans, 2019 - 2020  
Fransızca Yazım Teknikleri - I, Lisans, 2019 - 2020  
Çeviri Uygulamaları - II (Fransızca-Türkçe), Lisans, 2018 - 2019  
Edebi Metin Çevirisi - I (Fransızca - Türkçe), Lisans, 2019 - 2020  
Fransızca Metin okuma ve Yazma - I, Lisans, 2019 - 2020  
Çeviri Uygulamaları - I (Fransızca-Türkçe), Lisans, 2019 - 2020  
Çeviri Uygulamaları - II (Fransızca-Türkçe), Lisans, 2018 - 2019  
Fransızca Yazım Teknikleri - II, Lisans, 2018 - 2019  
Edebi Metin Çevirisi - I (Fransızca - Türkçe), Lisans, 2019 - 2020  
Edebi Metin Çevirisi - II (Türkçe - Fransızca), Lisans, 2018 - 2019  
Sosyal Bilimler Çevirisi - Fransızca, Lisans, 2019 - 2020  
Bitirme Ödevi / Tezi, Lisans, 2019 - 2020  
Fransızca Metin okuma ve Yazma - II, Lisans, 2018 - 2019  
Edebi Metin Çevirisi - II (Türkçe - Fransızca), Lisans, 2018 - 2019  
Yazılı Metinden Sözlü Çeviri - II (Türkçe - Fransızca), Lisans, 2018 - 2019  
Çeviri Uygulamaları - I (Fransızca-Türkçe), Lisans, 2019 - 2020  
MÜT 2005 Yazım Teknikleri, Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
MÜT 3003 Edebi Metin Çevirisi (İ.Ö.), Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
MÜT 2009 Sosyal Bilimler Çevirisi (İ.Ö.), Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
Müt 4000 Bitirme Tezi, Lisans, 2017 - 2018  
MÜT 2009 Sosyal Bilimler Çevirisi, Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
MÜT 3003 Edebi Metin Çevirisi, Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
MÜT 4003 MEDYA VE GAZETECİLİK ÇEVİRİSİ (İ.Ö.), Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
MÜT 1007 Okuma ve Yazma (İ.Ö.), Lisans, 2017 - 2018  
MÜT 1007 Okuma ve Yazma, Lisans, 2017 - 2018  
Eşzamanlı Çeviri - II (Türkçe - Fransızca), Lisans, 2017 - 2018

MÜT 2005 Yazım Teknikleri (İ.Ö.), Lisans, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
Hazırlık Sınıfı, Lisans, 2018 - 2019  
İkinci Yabancı Dil - II, Lisans, 2016 - 2017  
Hazırlık Sınıfı, Lisans, 2017 - 2018  
MÜT 1007 Fransızca Okuma ve Yazma, Lisans, 2016 - 2017  
MÜT 1007 Fransızca Okuma ve Yazma (İ.Ö.), Lisans, 2016 - 2017  
Fransızca Çeviri - II (Fr.-Tr.), Lisans, 2015 - 2016  
Çeviri Uygulamaları - II (İngilizce-Türkçe), Lisans, 2015 - 2016  
Yazar ve Metinler, Lisans, 2015 - 2016  
Fransızca Çeviri - II (Fr.-Tr.), Lisans, 2015 - 2016  
Fransızca Kelime Bilgisi - II, Lisans, 2015 - 2016  
İkinci Yabancı Dil - I, Lisans, 2016 - 2017  
Dissertation, Lisans, 2015 - 2016  
Edebi Türler ve Temler, Lisans, 2015 - 2016  
Dissertation, Lisans, 2015 - 2016  
Fransızca Kelime Bilgisi - II, Lisans, 2015 - 2016  
Yazar ve Metinler, Lisans, 2015 - 2016  
Fransız Dil ve Edebiyatı Yüksek Lisans Uzmanlık Dersi, Yüksek Lisans, 2015 - 2016  
Yazar ve Metinler, Lisans, 2014 - 2015  
Seçme Metinler, Lisans, 2015 - 2016  
Edebi Türler ve Temler, Lisans, 2015 - 2016  
Fransızca Kelime Bilgisi - I, Lisans, 2015 - 2016  
Fransızca Çeviri - I (Fr-Tr), Lisans, 2015 - 2016  
Fransızca Kelime Bilgisi - I, Lisans, 2015 - 2016  
Fransızca Çeviri - I (Fr-Tr), Lisans, 2015 - 2016  
Bitirme Ödevi/Tezi, Lisans, 2015 - 2016  
Fransızca - VIII, Lisans, 2013 - 2014  
Seçme Metinler, Lisans, 2013 - 2014  
Composition, Lisans, 2013 - 2014  
Yazar ve Metinler, Lisans, 2014 - 2015  
Fransızca - VII, Lisans, 2013 - 2014  
Composition, Lisans, 2013 - 2014  
Fransızca - VI, Lisans, 2011 - 2012  
Fransızca - V, Lisans, 2011 - 2012  
Fransızca - II, Lisans, 2009 - 2010  
Fransızca - I, Lisans, 2009 - 2010  
Fransızca II, Ön Lisans, 2008 - 2009  
Fransızca II, Ön Lisans, 2008 - 2009  
Fransızca - IV, Lisans, 2007 - 2008  
Thème (Tr. Fr. Çev), Lisans, 2008 - 2009  
Fransızca I, Ön Lisans, 2008 - 2009  
Fransızca I, Ön Lisans, 2008 - 2009  
Version (Fr. Tr. Çev), Lisans, 2006 - 2007  
Fransızca - III, Lisans, 2007 - 2008  
Fransızca IV, Ön Lisans, 2004 - 2005  
Fransızca II, Ön Lisans, 2003 - 2004  
Fransızca III, Ön Lisans, 2004 - 2005  
Fransızca I, Ön Lisans, 2003 - 2004

## Yönetilen Tezler

ÖZKAYA E., Le remords dans Thérèse Raquin de Zola, Yüksek Lisans, F.DENİZ(Öğrenci), 2015

## Metrikler

Yayın: 40

## Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler